

www.ebn24.com

Wirtschaftsstandort Berlin/Brandenburg

**Chancen und Perspektiven einer Wirtschaftsregion
Opportunities and Prospects of a Regional Economy**

Wirtschaftsstandort Berlin/Brandenburg

Business Location Berlin/Brandenburg

Christian Kirk Vorstandsvorsitzender der Medien Gruppe Kirk Holding AG	Vorwort Foreword	3
Klaus Wowerreit Regierender Bürgermeister von Berlin	Vorwort Foreword	5
Matthias Platzeck Ministerpräsident des Landes Brandenburg	Brandenburg im Wandel – Modernisierung mit märkischer Prägung The Brandenburg Marches in a state of change	8
Harald Wolf Bürgermeister von Berlin und Senator für Wirtschaft, Arbeit und Frauen	Vielseitige Unterstützung für Neuansiedler und Existenzgründer Wide range of support for inward investors and start-ups	12
Ulrich Junghanns Minister für Wirtschaft des Landes Brandenburg	Weichen für eine zukunftsorientierte Energiepolitik sind gestellt Course set for a future-oriented energy policy	16
Dr. Hans Estermann Geschäftsführer der Wirtschaftsförderung Berlin GmbH	Berlin – das optimale Umfeld für junge Technologiefelder Berlin – the optimum environment for new technologies	18
Dr. Detlef Stronk Vorsitzender der Geschäftsleitung der ZukunftsAgentur Brandenburg GmbH	Brandenburg – ein „verborgenes Juwel“ Brandenburg – a “hidden jewel”	26
Dr. rer. pol. Friedrich-Leopold Freiherr von Stechow Vorsitzender der Geschäftsführung von Partner für Berlin, Gesellschaft für Hauptstadt-Marketing mbH	Hier begegnen sich Ost- und Westeuropa – das neue Berlin The New Berlin – where Eastern and Western Europe meet	34
Peter Strieder Senator für Stadtentwicklung, Umweltschutz und Technologie von Berlin	Stadtentwicklungspolitik bereitet die Zukunft Berlins vor Urban development policies prepare Berlin's future	40
Volkmar Strauch Staatssekretär in der Senatsverwaltung von Berlin für Wirtschaft, Arbeit und Frauen	Der Qualitätspreis Berlin-Brandenburg als wichtiges Marketinginstrument The Berlin-Brandenburg Quality Award – an important marketing instrument	48
Günter Ruppert Geschäftsführer der S-Bahn Berlin GmbH	Berliner S-Bahn – zuverlässige Leistung im Nahverkehr Berlin's S-Bahn – a reliable commuter transport	50
Dr. C. Wolfgang Vogel Staatssekretär im brandenburgischen Ministerium für Wirtschaft	Berlin-Brandenburg – der führende Standort für moderne Bahntechnik Berlin-Brandenburg – leading the way in railway technology	60
Dr.-Ing. Victor Stimming Präsident der Industrie- und Handelskammer Potsdam	Ausbildungsoffensive in Potsdam – Unternehmen sichern ihre Zukunft Training offensive in Potsdam – companies secure their future	66
Hans-Dieter Blaese Präsident der Handwerkskammer Berlin	Handwerk in Berlin – Verknüpfung zwischen Tradition und Moderne Handicrafts and trades in Berlin – combining tradition and modernity	70
Raimund Hosch Vorsitzender der Geschäftsführung der Messe Berlin GmbH	Messe Berlin: voll auf Wachstum eingestellt Messe Berlin: totally oriented to growth	76

Petra Gothe Finanzvorstand der GESOBAU AG	Wohnungswirtschaft – neuer Garant für Innovationen Housing industry – new guarantor for innovations	82
Wolf Burkhard Wenkel Hauptgeschäftsführer der Fachgemeinschaft Bau Berlin und Brandenburg e. V.	Berliner Baumarkt im Wandel The Berlin construction market is changing	86
Klaus Clausnitzer Präsident des Landesarbeitsamtes Berlin-Brandenburg	Hoch qualifiziertes Arbeitskräftepotenzial für den Hightech-Standort Highly qualified labour potential for the high-tech location	88
Erwin Staudt Vorsitzender des Aufsichtsrates von IBM Deutschland	IBM-Standort Berlin im Wandel der Zeiten IBM Berlin in changing times	94
Gero Wiese Geschäftsführer der Gilette Deutschland GmbH & Co. KG	Seit 1907 in Berlin – die Stadt aus Sicht eines weltbekannten Markenartiklers In Berlin since 1907 – the city through the eyes of a world-renowned brand owner	100
Stephan-Andreas Casdorff Stellvertretender Chefredakteur „Der Tagesspiegel“	Berlin, die Metropole der Medien Berlin, the Media Metropolis	104
Prof. Dr. Manfred Dietel Ärztlicher Direktor der Charité	Die Berliner Charité – das größte Uniklinikum Europas The Berlin Charité – Europe's largest university hospital	110
Prof. Dr. med. Detlev Ganten Gründungsdirektor und Stiftungsvorstand des Max-Delbrück-Centrums für Molekulare Medizin (MDC) Berlin-Buch	Die Gesundheitsregion im Norden Berlins: Forschung – Klinik – Biotechnologie The health region in the north of Berlin: research – clinic – biotechnology	118
Dr. rer. nat. Bärbel-Maria Kurth Vorsitzende der Deutschen Arbeitsgemeinschaft für Epidemiologie	Aktuelle Analysen zur Gesundheitssituation aus Berlin Current analyses of the health situation from Berlin	124
Peter Dussmann Alleineigentümer und Aufsichtsratsvorsitzender der Dussmann-Gruppe	Berlin – wieder eine Weltstadt der Kunst und der Kultur Berlin – once again a metropolis of art and culture	130
Dr. Hans-Jürgen Abraham Leiter des Berliner Luftgütemessnetzes in der Senatsverwaltung Berlin	Berliner Luft – nicht mehr so dick wie sie einmal war Berlin's air – not as polluted as it used to be	134
	Verzeichnis der vorgestellten Unternehmen List of companies	142
	Impressum Imprint	144